



SACRAMENTO CITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT BOARD OF EDUCATION

Agenda Item# 8.1a

Meeting Date: August 21, 2014

Subject: **Approval of Grants, Entitlements, and Other Income Agreements**
Ratification of Other Agreements
Approval of Bid Awards
Approval of Declared Surplus Materials and Equipment
Change Notices
Notices of Completion

- Information Item Only
- Approval on Consent Agenda
- Conference (for discussion only)
- Conference/First Reading (Action Anticipated: _____)
- Conference/Action
- Action
- Public Hearing

Division: Business Services

Recommendation: Recommend approval of items submitted.

Background/Rationale:

Financial Considerations: See attached.

Documents Attached:

1. Other Agreements

Estimated Time of Presentation: N/A
Submitted by: Ken A. Forrest, Chief Business Officer Kimberly Teague, Contract Specialist
Approved by: José L. Banda, Superintendent

EXPENDITURE AND OTHER AGREEMENTS

<u>Contractor</u>	<u>Description</u>	<u>Amount</u>
<u>CHIEF OF SCHOOLS</u>		
SA15-00081 Fuel Education	<p>7/1/14 – 6/30/15: Online learning curriculum and enrolled user licenses for high school credit recovery courses at Success Academy, Sacramento Accelerated Academy and other high school sites. This program targets at-risk students seeking an alternative approach to high school graduation. For the 2014/15 school year, Success Academy will serve up to 60 students and have access to the middle school curriculum for instruction, intervention and enrichment. Sacramento Accelerated Academy will have 360 seats for high school students who are participating in credit recovery coursework while working towards graduation and/or transitioning themselves back into the comprehensive high schools.</p> <p>American Legion and the 9/10 Academy will have 100 seats available to them to supplement and support the traditional classroom instruction and learning. Alternative and Continuing Education will serve a small population of students above the age of 18 while using the online curriculum; and 100 seats in the online curriculum will be exclusively dedicated towards Adult Education. The remainder of the seats will be divided up amongst the comprehensive and small high schools who will be able to access the curriculum to do lower level, on-site credit recovery and enrichment.</p> <p><u>Strategic Plan:</u> Aligns with Pillar I, Career and College Ready Students, by providing students the opportunity to access a 21st Century education using on-line curriculum that is relevant, rigorous, and well-rounded.</p>	\$380,995 General Funds
<u>SPECIAL EDUCATION</u>		
SA15-00070 Eaton Interpreting Services	7/1/14 – 6/30/15: Deaf interpreting services as needed for special education students and families.	\$146,475 Special Education Funds
<u>YOUTH DEVELOPMENT</u>		
SA15-00035 Sacramento Chinese Community Center	7/1/14 – 7/30/14: Summer youth development programming at A.M. Winn, Caroline Wenzel, Earl Warren, Nicholas, and Woodbine Elementary Schools; California, John Still, and Will C. Wood Middle Schools; C.K. McClatchy, Hiram Johnson, John F. Kennedy, Luther Burbank and Rosemont High Schools.	\$163,500 21 st Century Community Learning Center Funds



SERVICES AGREEMENT

Date: September 1, 2014 **Place:** Sacramento, California

Parties: Sacramento City Unified School District, a political subdivision of the State of California, (hereinafter referred to as the "District"); and Fuel Education, LLC, (hereinafter referred to as "Contractor").

Recitals:

A. The District is a public school district in the County of Sacramento, State of California, and has its administrative offices located at the Serna Center, 5735 47th Avenue, Sacramento, CA 95824.

B. The District desires to engage the services of the Contractor and to have said Contractor render services on the terms and conditions provided in this Agreement.

C. California Government Code Section 53060 authorizes a public school district to contract with and employ any persons to furnish to the District, services and advice in financial, economic, accounting, engineering, legal, or administrative matters if such persons are specially trained, experienced and competent to perform the required services, provided such contract is approved or ratified by the governing board of the school district. Said section further authorizes the District to pay from any available funds such compensation to such persons as it deems proper for the services rendered, as set forth in the contract.

D. The Contractor is specially trained, experienced and competent to perform the services required by the District, and such services are needed on a limited basis.

In consideration of the mutual promises contained herein, the parties agree as follows:

ARTICLE 1. SERVICES.

The Contractor hereby agrees to provide to the District the services as described below ("Services"):

Online Course Instruction for AP, Basic Enrolled User, Credit Recovery, High School and Middle School students, with Add On Licenses, and other services as outlined in Exhibit B.

ARTICLE 2. TERM.

This Agreement shall commence on September 1, 2014, and continue through June 30, 2015, unless sooner terminated, as set forth in Article 10 of this Agreement, provided all services under this Agreement are performed in a manner that satisfies both the needs and reasonable expectations of the District. The determination of a satisfactory performance shall be in the sole judgment and discretion of the District in light of applicable industry standards, if applicable. The term may be extended by mutual consent of the parties on the same terms and conditions by a mutually executed addendum.

ARTICLE 3. PAYMENT.

District agrees to pay Contractor for services satisfactorily rendered pursuant to this Agreement as follows:

Flat Rate: The total payment to Contractor, including travel and other expenses, shall be Three Hundred Eight Thousand, Nine Hundred Ninety Five Dollars (\$380,995).

Payment shall be made within 30 days upon submission of periodic invoice(s) to the attention of Lisa Allen, Chief of Schools, Sacramento City Unified School District, P. O. Box 246870, Sacramento, California 95824-6870.

ARTICLE 4. EQUIPMENT AND FACILITIES.

District will provide Contractor with access to all needed records and materials during normal business hours upon reasonable notice. However, District shall not be responsible for nor will it be required to provide personnel to accomplish the duties and obligations of Contractor under this Agreement. Contractor will provide all other necessary equipment and facilities to render the services pursuant to this Agreement.

ARTICLE 5. WORKS FOR HIRE/COPYRIGHT/TRADEMARK/PATENT

The Contractor understands and agrees that all matters specifically produced under this Agreement that contain no intellectual property or other protected works owned by Contractor shall be works for hire and shall become the sole property of the District and cannot be used without the District's express written permission. The District shall have the right, title and interest in said matters, including the right to secure and maintain the copyright, trademark and/or patent of said matter in the name of the District. The Contractor consents to the use of the Contractor's name in conjunction with the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose in any medium.

As to those matters specifically produced under this Agreement that are composed of intellectual property or other protected works, Contractor must clearly identify to the District those protected elements included in the completed work. The remainder of the intellectual property of such completed works shall be deemed the sole property of the District. The completed works that include both elements of Contractor's protected works and the District's protected works, shall be subject to a mutual non-exclusive license agreement that permits either party to utilize the completed work in a manner consistent with this Agreement including the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose in any medium.

ARTICLE 6. INDEPENDENT CONTRACTOR.

Contractor's relationship to the District under this Agreement shall be one of an independent contractor. The Contractor and all of their employees shall not be employees or agents of the District and are not entitled to participate in any District pension plans, retirement, health and welfare programs, or any similar programs or benefits, as a result of this Agreement.

The Contractor and their employees or agents rendering services under this agreement shall not be employees of the District for federal or state tax purposes, or for any other purpose. The Contractor acknowledges and agrees that it is the sole responsibility of the Contractor to report as income its compensation from the District and to make the requisite tax filings and payments to the appropriate federal, state, and/or local tax authorities. No part of the Contractor's compensation shall be subject to withholding by the District for the payment of social security, unemployment, or disability insurance, or any other similar state or federal tax obligation.

The Contractor agrees to defend, indemnify and hold the District harmless from any and all claims, losses, liabilities, or damages arising from any contention by a third party that an employer-employee relationship exists by reason of this Agreement.

The District assumes no liability for workers' compensation or liability for loss, damage or injury to persons or property during or relating to the performance of services under this Agreement.

ARTICLE 7. FINGERPRINTING REQUIREMENTS.

Education Code Section 45125.1 states that if employees of any contractor providing school site administrative or similar services may have any contact with any pupils, those employees shall be fingerprinted by the Department of Justice (DOJ) before entering the school site to determine that they have not been convicted of a serious or violent felony. If the District determines that more than limited contact with students will occur during the performance of these services, Contractor will not perform services until all employees providing services have been fingerprinted by the DOJ and DOJ fingerprinting clearance certification has been provided to the District.

District has determined that services performed under this Agreement will result in limited contact with pupils. Contractor is required to comply with the conditions listed in Exhibit A, Contractor's Certification of Compliance. If the Contractor is unwilling to comply with these requirements, the Contractor's employees may not enter any school site until the Contractor provides the certification of fingerprinting clearance by the DOJ for employees providing services. These requirements apply to self-employed contractors.

ARTICLE 8. MUTUAL INDEMNIFICATION.

Each of the Parties shall defend, indemnify and hold harmless the other Party, its officers, agents and employees from any and all claims, liabilities and costs, for any damages, sickness, death, or injury to person(s) or property, including payment of reasonable attorney's fees, and including without limitation all consequential damages, from any cause whatsoever, arising directly or indirectly from or connected with the operations or services performed under this Agreement, caused in whole or in part by the negligent or intentional acts or omissions of the Parties or its agents, employees or subcontractors.

It is the intention of the Parties, where fault is determined to have been contributory, principles of comparative fault will be followed and each Party shall bear the proportionate cost of any damage attributable to fault of that Party. It is further understood and agreed that such indemnification will survive the termination of this Agreement.

ARTICLE 9. INSURANCE.

Prior to commencement of services and during the life of this Agreement, Contractor shall provide the District with a copy of its policy evidencing its comprehensive general liability insurance coverage***INSERT DATA HERE***in a sum not less than \$1,000,000 per occurrence. Contractor will also provide a written endorsement to such policy naming District as an additional insured, and such endorsement shall also state "Such insurance as is afforded by this policy shall be primary, and any insurance carried by District shall be excess and noncontributory." If insurance is not kept in force during the entire term of the Agreement, District may procure the necessary insurance and pay the premium therefore, and the premium shall be paid by the Contractor to the District.

ARTICLE 10. TERMINATION.

The District may terminate this Agreement without cause upon giving the Contractor thirty days written notice. Notice shall be deemed given when received by Contractor, or no later than three days after the day of mailing, whichever is sooner.



The District may terminate this Agreement with cause upon written notice of intention to terminate for cause. A Termination for Cause shall include: (a) material violation of this Agreement by the Contractor; (b) any act by the Contractor exposing the District to liability to others for personal injury or property damage; or (c) the Contractor confirms its insolvency or is adjudged a bankrupt; Contractor makes a general assignment for the benefit of creditors, or a receiver is appointed on account of the Contractor's insolvency.

Ten (10) calendar days after service of such notice, the condition or violation shall cease, or satisfactory arrangements for the correction thereof be made, or this Agreement shall cease and terminate. In the event of such termination, the District may secure the required services from another contractor. If the cost to the District exceeds the cost of providing the service pursuant to this Agreement, the excess cost shall be charged to and collected from the Contractor. The foregoing provisions are in addition to and not a limitation of any other rights or remedies available to the District. Written notice by the District shall be deemed given when received by the other party or no later than three days after the day of mailing, whichever is sooner.

ARTICLE 11. ASSIGNMENT.

This Agreement is for personal services to be performed by the Contractor. Neither this Agreement nor any duties or obligations to be performed under this Agreement shall be assigned without the prior written consent of the District, which shall not be unreasonably withheld. In the event of an assignment to which the District has consented, the assignee or his/her or its legal representative shall agree in writing with the District to personally assume, perform, and be bound by the covenants, obligations, and agreements contained in this Agreement.

ARTICLE 12. NOTICES.

Any notices, requests, demand or other communication required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given on the date of service if served personally on the party to whom notice is to be given, or on the third day after mailing if mailed to the party to whom notice is to be given, by first class mail, registered or certified, postage prepaid, or on the day after dispatching by Federal Express or another overnight delivery service, and properly addressed as follows:

District:
Sacramento City Unified School District
PO Box 246870
Sacramento CA 95824-6870
Attn: Kimberly Teague, Contracts

Contractor:
Fuel Education, LLC
2300 Corporate Park Dr.
Herndon, VA 20171
Attn: Renae Abboud

ARTICLE 13. ENTIRE AGREEMENT.

This Agreement contains the entire agreement between the parties and supersedes all prior understanding between them with respect to the subject matter of this Agreement. There are no promises, terms, conditions or obligations, oral or written, between or among the parties relating to the subject matter of this Agreement that are not fully expressed in this Agreement. This Agreement may not be modified, changed, supplemented or terminated, nor may any obligations under this Agreement be waived, except by written instrument signed by the party to be otherwise expressly permitted in this Agreement.

ARTICLE 14. CONFLICT OF INTEREST.

The Contractor shall abide by and be subject to all applicable District policies, regulations, statutes or other laws regarding conflict of interest. Contractor shall not hire any officer or employee of the District to perform any service covered by this Agreement. If the work is to be performed in connection with a Federal contract or grant, Contractor shall not hire any employee of the United States government to perform any service covered by this Agreement.

Contractor affirms to the best of their knowledge, there exists no actual or potential conflict of interest between Contractor's family, business or financial interest and the services provided under this Agreement. In the event of a change in either private interest or services under this Agreement, any question regarding possible conflict of interest which may arise as a result of such change will be brought to the District's attention in writing.

ARTICLE 15. NONDISCRIMINATION.

It is the policy of the District that in connection with all services performed under contract, there will be no discrimination against any prospective or active employee engaged in the work because of race, color, ancestry, national origin, handicap, religious creed, sex, age or marital status. Contractor agrees to comply with applicable federal and California laws including, but not limited to, the California Fair Employment and Housing Act.

ARTICLE 16. ATTORNEY'S FEES.

In the event of any action or proceeding brought by one party against the other party under this Agreement, the prevailing party shall be entitled to recover its attorney's fees and reasonable costs in such action or proceeding in such an amount as the court may judge reasonable.

ARTICLE 17. SEVERABILITY.

Should any term or provision of this Agreement be determined to be illegal or in conflict with any law of the State of California, the validity of the remaining portions or provisions shall not be affected thereby. Each term or provision of this Agreement shall be valid and be enforced as written to the full extent permitted by law.

ARTICLE 18. RULES AND REGULATIONS.

All rules and regulations of the District's Board of Education and all federal, state and local laws, ordinance and regulations are to be strictly observed by the Contractor pursuant to this Agreement. Any rule, regulation or law required to be contained in this Agreement shall be deemed to be incorporated herein.

ARTICLE 19. APPLICABLE LAW/VENUE.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of California. If any action is instituted to enforce or interpret this Agreement, venue shall only be in the appropriate state or federal court having venue over matters arising in Sacramento County, California, provided that nothing in this Agreement shall constitute a waiver of immunity to suit by the District.

ARTICLE 20. RATIFICATION BY BOARD OF EDUCATION.

This Agreement is not enforceable and is invalid unless and until it is approved and/or ratified by the governing board of the Sacramento City Unified School District, as evidenced by a motion of said board duly passed and adopted.



Executed at Sacramento, California, on the day and year first above written.

**SACRAMENTO CITY
UNIFIED SCHOOL DISTRICT**

FUEL EDUCATION, LLC

By: _____

Ken A. Forrest
Chief Business Officer

By: _____

Signature

Date

Print Name/Title

Date



EXHIBIT A

CONTRACTOR CERTIFICATION of COMPLIANCE

Fingerprinting: Education Code section 45125.1 provides that any contractor providing school site administrative or similar services to a school district must certify that employees who may come into contact with pupils have not been convicted of a serious or violent felony as defined by law. Those employees must be fingerprinted and the Department of Justice (DOJ) must report to the Contractor if they have been convicted of such felonies. No person convicted may be assigned to work under the contract. Depending on the totality of circumstances including (1) the length of time the employees will be on school grounds, (2) whether pupils will be in proximity of the site where the employees will be working and (3) whether the contractors will be working alone or with others, the District may determine that the employees will have only limited contact with pupils and neither fingerprinting nor certification is required.

The District has determined that section 45125.1 is applicable to this Agreement, and that the employees assigned to work at a school site under this Agreement will have only limited contact with pupils, provided the following conditions are met at all times:

1. Employees shall not come into contact with pupils or work in the proximity of pupils at any time except under the direct supervision of school district employees.
2. Employees shall use only restroom facilities reserved for District employees and shall not use student restrooms at any time.
3. Contractor will inform all employees who perform work at any school or District site of these conditions and require its employees, as a condition of employment, to adhere to them.
4. Contractor will immediately report to District any apparent violation of these conditions.
5. Contractor shall assume responsibility for enforcement of these conditions at all times during the term of this Agreement.

If, for any reason, the Contractor cannot adhere to the conditions stated above, the Contractor shall immediately so inform the District and shall assign only employees who have been fingerprinted and cleared for employment by the Department of Justice. In that case, the Contractor shall provide to the District the names of all employees assigned to perform work under this Agreement. Compliance with these conditions, or with the fingerprinting requirements, is a condition of this Agreement, and the District reserves the right to suspend or terminate the Agreement at any time for noncompliance.

Authorized Signature of Contractor

Date

Printed Name/Title



EXHIBIT B

servlet.FileDownload

https://na5.salesforce.com/servlet/servlet.FileDownload?file=0QD70000...



Product	Product Description	Sales Price	Quantity	Total Price
AP Online Course Instruction Add-On License	Instruction for a single student in a FuelEd AP semester course.	\$195.00	1.00	\$195.00
Basic Enrolled User Student License Block (Content, Hosting)	Block of 10 enrolled users for one year. Content and hosting included. Once a student is finished taking courses, a new student can begin taking courses. Entire FuelEd Online Courses catalog available, with the exception of Extended Electives. Instruction included for credit recovery only (with student hotline). License also includes access to Lesson Builder and PEAK Library's Open Education Resources. For world languages, clients can select Middlebury courses that are available on PEAK Classroom, as well as FuelEd World Language Courses. Enrolled User license models are intended for part-time online students, blended learning students, and for students requiring a full-time online schooling program for a defined period of time, including alternative education and hospital homebound students. The Enrolled User Licenses are not intended for use as a full-time online schooling program. We reserve the right to audit to ensure intended use for part-time / blended programs and alternative education populations.	\$1,800.00	140.00	\$252,000.00
CR Online Course Instruction Add-On License	Instruction for a single student in a FuelEd Online CR semester course.	\$0.00	6,328.00	\$0.00
HS Online Course Instruction Add-On License	Instruction for a single student in a FuelEd Standard HS semester course (non-AP).	\$175.00	735.00	\$128,625.00
MS Online Course Instruction Add-On License	Instruction for a single student in a FuelEd Standard MS semester course (non-AP).	\$175.00	1.00	\$175.00
Grand Total		\$380,995.00		

This Sales Quote incorporates and is in all respects subject to the Fuel Education Online Educational Products and Services Agreement Terms (the "Terms") that is published at <http://www.getfuelled.com/online-educational-products-services-agreement-terms>. This Sales Quote is valid for 30 days. In the event of a conflict of provisions between this Order, the Terms, and customer's purchase order, the provisions of this Order shall control, followed in precedence by the Terms, and then customer's purchase order.



SERVICES AGREEMENT

Date: September 1, 2014 **Place:** Sacramento, California

Parties: Sacramento City Unified School District, a political subdivision of the State of California, (hereinafter referred to as the "District"); and Eaton Interpreting Services (hereinafter referred to as "Contractor").

Recitals:

A. The District is a public school district in the County of Sacramento, State of California, and has its administrative offices located at the Serna Center, 5735 47th Avenue, Sacramento, CA 95824.

B. The District desires to engage the services of the Contractor and to have said Contractor render services on the terms and conditions provided in this Agreement.

C. California Government Code Section 53060 authorizes a public school district to contract with and employ any persons to furnish to the District, services and advice in financial, economic, accounting, engineering, legal, or administrative matters if such persons are specially trained, experienced and competent to perform the required services, provided such contract is approved or ratified by the governing board of the school district. Said section further authorizes the District to pay from any available funds such compensation to such persons as it deems proper for the services rendered, as set forth in the contract.

D. The Contractor is specially trained, experienced and competent to perform the services required by the District, and such services are needed on a limited basis.

In consideration of the mutual promises contained herein, the parties agree as follows:

ARTICLE 1. SERVICES.

The Contractor hereby agrees to provide to the District the services as described below ("Services"):

Deaf interpreting services for students as requested by
the Special Education Department.

ARTICLE 2. TERM.

This Agreement shall commence on September 1, 2014, and continue through June 30, 2015 unless sooner terminated, as set forth in Article 10 of this Agreement, provided all services under this Agreement are performed in a manner that satisfies both the needs and reasonable expectations of the District. The determination of a satisfactory performance shall be in the sole judgment and discretion of the District in light of applicable industry standards, if applicable. The term may be extended by mutual consent of the parties on the same terms and conditions by a mutually executed addendum.

ARTICLE 3. PAYMENT.

District agrees to pay Contractor for services satisfactorily rendered pursuant to this Agreement as follows:

Fee Rate: \$47.25 per hour of services as may be requested by District, not to exceed a maximum of 3,100 hours. District shall not pay travel and other expenses. Total fee shall not exceed One Hundred Forty Six Thousand, Four Hundred Seventy Five Dollars (\$146,475).

Payment shall be made within 30 days upon submission of periodic invoice(s) to the attention of John Brown, Special Education Department, Sacramento City Unified School District, P. O. Box 246870, Sacramento, California 95824-6870.

ARTICLE 4. EQUIPMENT AND FACILITIES.

District will provide Contractor with access to all needed records and materials during normal business hours upon reasonable notice. However, District shall not be responsible for nor will it be required to provide personnel to accomplish the duties and obligations of Contractor under this Agreement. Contractor will provide all other necessary equipment and facilities to render the services pursuant to this Agreement.

ARTICLE 5. WORKS FOR HIRE/COPYRIGHT/TRADEMARK/PATENT

The Contractor understands and agrees that all matters specifically produced under this Agreement that contain no intellectual property or other protected works owned by Contractor shall be works for hire and shall become the sole property of the District and cannot be used without the District's express written permission. The District shall have the right, title and interest in said matters, including the right to secure and maintain the copyright, trademark and/or patent of said matter in the name of the District. The Contractor consents to the use of the Contractor's name in conjunction with the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose in any medium.

As to those matters specifically produced under this Agreement that are composed of intellectual property or other protected works, Contractor must clearly identify to the District those protected elements included in the completed work. The remainder of the intellectual property of such completed works shall be deemed the sole property of the District. The completed works that include both elements of Contractor's protected works and the District's protected works, shall be subject to a mutual non-exclusive license agreement that permits either party to utilize the completed work in a manner consistent with this Agreement including the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose in any medium.

ARTICLE 6. INDEPENDENT CONTRACTOR.

Contractor's relationship to the District under this Agreement shall be one of an independent contractor. The Contractor and all of their employees shall not be employees or agents of the District and are not entitled to participate in any District pension plans, retirement, health and welfare programs, or any similar programs or benefits, as a result of this Agreement.

The Contractor and their employees or agents rendering services under this agreement shall not be employees of the District for federal or state tax purposes, or for any other purpose. The Contractor acknowledges and agrees that it is the sole responsibility of the Contractor to report as income its compensation from the District and to make the requisite tax filings and payments to the appropriate federal, state, and/or local tax authorities. No part of the Contractor's compensation shall be subject to withholding by the District for the payment of social security, unemployment, or disability insurance, or any other similar state or federal tax obligation.

The Contractor agrees to defend, indemnify and hold the District harmless from any and all claims, losses, liabilities, or damages arising from any contention by a third party that an employer-employee relationship exists by reason of this Agreement.

The District assumes no liability for workers' compensation or liability for loss, damage or injury to persons or property during or relating to the performance of services under this Agreement.

ARTICLE 7. FINGERPRINTING REQUIREMENTS.

Education Code Section 45125.1 states that if employees of any contractor providing school site administrative or similar services may have any contact with any pupils, those employees shall be fingerprinted by the Department of Justice (DOJ) before entering the school site to determine that they have not been convicted of a serious or violent felony. If the District determines that more than limited contact with students will occur during the performance of these services, Contractor will not perform services until all employees providing services have been fingerprinted by the DOJ and DOJ fingerprinting clearance certification has been provided to the District.

District has determined that services performed under this Agreement will result in contact with pupils. Contractor shall obtain fingerprinting clearance for *all* employees before services can begin. Contractor will provide a complete list to the District of all employees cleared by the DOJ who will provide services under this Agreement. Failure to provide such written certification before services begin, or within thirty days after execution of this Agreement, whichever occurs first, will result in immediate termination.

ARTICLE 8. MUTUAL INDEMNIFICATION.

Each of the Parties shall defend, indemnify and hold harmless the other Party, its officers, agents and employees from any and all claims, liabilities and costs, for any damages, sickness, death, or injury to person(s) or property, including payment of reasonable attorney's fees, and including without limitation all consequential damages, from any cause whatsoever, arising directly or indirectly from or connected with the operations or services performed under this Agreement, caused in whole or in part by the negligent or intentional acts or omissions of the Parties or its agents, employees or subcontractors.

It is the intention of the Parties, where fault is determined to have been contributory, principles of comparative fault will be followed and each Party shall bear the proportionate cost of any damage attributable to fault of that Party. It is further understood and agreed that such indemnification will survive the termination of this Agreement.

ARTICLE 9. INSURANCE.

Prior to commencement of services and during the life of this Agreement, Contractor shall provide the District with a copy of its policy evidencing its comprehensive general liability insurance coverage in a sum not less than \$1,000,000 per occurrence. Contractor will also provide a written endorsement to such policy naming District as an additional insured, and such endorsement shall also state "Such insurance as is afforded by this policy shall be primary, and any insurance carried by District shall be excess and noncontributory." If insurance is not kept in force during the entire term of the Agreement, District may procure the necessary insurance and pay the premium therefore, and the premium shall be paid by the Contractor to the District.

ARTICLE 10. TERMINATION.

The District may terminate this Agreement without cause upon giving the Contractor thirty days written notice. Notice shall be deemed given when received by Contractor, or no later than three days after the day of mailing, whichever is sooner.

The District may terminate this Agreement with cause upon written notice of intention to terminate for cause. A Termination for Cause shall include: (a) material violation of this Agreement by the

Contractor; (b) any act by the Contractor exposing the District to liability to others for personal injury or property damage; or (c) the Contractor confirms its insolvency or is adjudged a bankrupt; Contractor makes a general assignment for the benefit of creditors, or a receiver is appointed on account of the Contractor's insolvency.

Ten (10) calendar days after service of such notice, the condition or violation shall cease, or satisfactory arrangements for the correction thereof be made, or this Agreement shall cease and terminate. In the event of such termination, the District may secure the required services from another contractor. If the cost to the District exceeds the cost of providing the service pursuant to this Agreement, the excess cost shall be charged to and collected from the Contractor. The foregoing provisions are in addition to and not a limitation of any other rights or remedies available to the District. Written notice by the District shall be deemed given when received by the other party or no later than three days after the day of mailing, whichever is sooner.

ARTICLE 11. ASSIGNMENT.

This Agreement is for personal services to be performed by the Contractor. Neither this Agreement nor any duties or obligations to be performed under this Agreement shall be assigned without the prior written consent of the District, which shall not be unreasonably withheld. In the event of an assignment to which the District has consented, the assignee or his/her or its legal representative shall agree in writing with the District to personally assume, perform, and be bound by the covenants, obligations, and agreements contained in this Agreement.

ARTICLE 12. NOTICES.

Any notices, requests, demand or other communication required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given on the date of service if served personally on the party to whom notice is to be given, or on the third day after mailing if mailed to the party to whom notice is to be given, by first class mail, registered or certified, postage prepaid, or on the day after dispatching by Federal Express or another overnight delivery service, and properly addressed as follows:

District:
Sacramento City Unified School District
PO Box 246870
Sacramento CA 95824-6870
Attn: John Brown, Special Education

Contractor:
Eaton Interpreting Services
8213 Villa Oak Dr.
Citrus Heights, CA 95610

ARTICLE 13. ENTIRE AGREEMENT.

This Agreement contains the entire agreement between the parties and supersedes all prior understanding between them with respect to the subject matter of this Agreement. There are no promises, terms, conditions or obligations, oral or written, between or among the parties relating to the subject matter of this Agreement that are not fully expressed in this Agreement. This Agreement may not be modified, changed, supplemented or terminated, nor may any obligations under this Agreement be waived, except by written instrument signed by the party to be otherwise expressly permitted in this Agreement.

ARTICLE 14. CONFLICT OF INTEREST.

The Contractor shall abide by and be subject to all applicable District policies, regulations, statutes or other laws regarding conflict of interest. Contractor shall not hire any officer or employee of the District to perform any service covered by this Agreement. If the work is to be performed in connection with a Federal contract or grant, Contractor shall not hire any employee of the United States government to perform any service covered by this Agreement.

Contractor affirms to the best of their knowledge, there exists no actual or potential conflict of interest between Contractor's family, business or financial interest and the services provided under this Agreement. In the event of a change in either private interest or services under this Agreement, any question regarding possible conflict of interest which may arise as a result of such change will be brought to the District's attention in writing.

ARTICLE 15. NONDISCRIMINATION.

It is the policy of the District that in connection with all services performed under contract, there will be no discrimination against any prospective or active employee engaged in the work because of race, color, ancestry, national origin, handicap, religious creed, sex, age or marital status. Contractor agrees to comply with applicable federal and California laws including, but not limited to, the California Fair Employment and Housing Act.

ARTICLE 16. SEVERABILITY.

Should any term or provision of this Agreement be determined to be illegal or in conflict with any law of the State of California, the validity of the remaining portions or provisions shall not be affected thereby. Each term or provision of this Agreement shall be valid and be enforced as written to the full extent permitted by law.

ARTICLE 17. RULES AND REGULATIONS.

All rules and regulations of the District's Board of Education and all federal, state and local laws, ordinance and regulations are to be strictly observed by the Contractor pursuant to this Agreement. Any rule, regulation or law required to be contained in this Agreement shall be deemed to be incorporated herein.

ARTICLE 18. APPLICABLE LAW/VENUE.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of California. If any action is instituted to enforce or interpret this Agreement, venue shall only be in the appropriate state or federal court having venue over matters arising in Sacramento County, California, provided that nothing in this Agreement shall constitute a waiver of immunity to suit by the District.

ARTICLE 19. RATIFICATION BY BOARD OF EDUCATION.

This Agreement is not enforceable and is invalid unless and until it is approved and/or ratified by the governing board of the Sacramento City Unified School District, as evidenced by a motion of said board duly passed and adopted.

Executed at Sacramento, California, on the day and year first above written.



**SACRAMENTO CITY
UNIFIED SCHOOL DISTRICT**

EATON INTERPRETING SERVICES

By: _____
Ken A. Forrest
Chief Business Officer

By: _____
Signature

Date

Print Name/Title

Date



SERVICES AGREEMENT

Date: August 5, 2014 **Place:** Sacramento, California

Parties: Sacramento City Unified School District, a political subdivision of the State of California, (hereinafter referred to as the "District"); and Sacramento Chinese Community Service Center, (hereinafter referred to as "Contractor").

Recitals:

A. The District is a public school district in the County of Sacramento, State of California, and has its administrative offices located at the Serna Center, 5735 47th Avenue, Sacramento, CA 95824.

B. The District desires to engage the services of the Contractor and to have said Contractor render services on the terms and conditions provided in this Agreement.

C. California Government Code Section 53060 authorizes a public school district to contract with and employ any persons to furnish to the District, services and advice in financial, economic, accounting, engineering, legal, or administrative matters if such persons are specially trained, experienced and competent to perform the required services, provided such contract is approved or ratified by the governing board of the school district. Said section further authorizes the District to pay from any available funds such compensation to such persons as it deems proper for the services rendered, as set forth in the contract.

D. The Contractor is specially trained, experienced and competent to perform the services required by the District, and such services are needed on a limited basis.

In consideration of the mutual promises contained herein, the parties agree as follows:

ARTICLE 1. SERVICES.

The Contractor hereby agrees to provide to the District the services as described below ("Services"):

Summer youth development programming at A.M. Winn, Caroline Wenzel, Earl Warren, Nicholas and Woodbine Elementary Schools; California, John Still and Will C. Wood Middle Schools; C.K. McClatchy, Hiram Johnson, John F. Kennedy, Luther Burbank and Rosemont High Schools.

ARTICLE 2. TERM.

This Agreement shall commence on July 1, 2014 and continue through July 30, 2014, unless sooner terminated, as set forth in Article 10 of this Agreement, provided all services under this Agreement are performed in a manner that satisfies both the needs and reasonable expectations of the District. The determination of a satisfactory performance shall be in the sole judgment and discretion of the District in light of applicable industry standards, if applicable. The term may be extended by mutual consent of the parties on the same terms and conditions by a mutually executed addendum.

ARTICLE 3. PAYMENT.

District agrees to pay Contractor for services satisfactorily rendered pursuant to this Agreement as follows:

Flat Rate: The total payment to Contractor, including travel and other expenses, shall be One Hundred Sixty Three Thousand, Five Hundred Dollars (\$163,500).

Payment shall be made within 30 days upon submission of periodic invoice(s) to the attention of Brit Irby, Youth Development Coordinator, P.O. Box 246870 Sacramento, California 95824.

ARTICLE 4. EQUIPMENT AND FACILITIES.

District will provide Contractor with access to all needed records and materials during normal business hours upon reasonable notice. However, District shall not be responsible for nor will it be required to provide personnel to accomplish the duties and obligations of Contractor under this Agreement. Contractor will provide all other necessary equipment and facilities to render the services pursuant to this Agreement.

ARTICLE 5. WORKS FOR HIRE/COPYRIGHT/TRADEMARK/PATENT

The Contractor understands and agrees that all matters specifically produced under this Agreement that contain no intellectual property or other protected works owned by Contractor shall be works for hire and shall become the sole property of the District and cannot be used without the District's express written permission. The District shall have the right, title and interest in said matters, including the right to secure and maintain the copyright, trademark and/or patent of said matter in the name of the District. The Contractor consents to the use of the Contractor's name in conjunction with the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose in any medium.

As to those matters specifically produced under this Agreement that are composed of intellectual property or other protected works, Contractor must clearly identify to the District those protected elements included in the completed work. The remainder of the intellectual property of such completed works shall be deemed the sole property of the District. The completed works that include both elements of Contractor's protected works and the District's protected works, shall be subject to a mutual non-exclusive license agreement that permits either party to utilize the completed work in a manner consistent with this Agreement including the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose in any medium.

ARTICLE 6. INDEPENDENT CONTRACTOR.

Contractor's relationship to the District under this Agreement shall be one of an independent contractor. The Contractor and all of their employees shall not be employees or agents of the District and are not entitled to participate in any District pension plans, retirement, health and welfare programs, or any similar programs or benefits, as a result of this Agreement.

The Contractor and their employees or agents rendering services under this agreement shall not be employees of the District for federal or state tax purposes, or for any other purpose. The Contractor acknowledges and agrees that it is the sole responsibility of the Contractor to report as income its compensation from the District and to make the requisite tax filings and payments to the appropriate federal, state, and/or local tax authorities. No part of the Contractor's compensation shall be subject to withholding by the District for the payment of social security, unemployment, or disability insurance, or any other similar state or federal tax obligation.

The Contractor agrees to defend, indemnify and hold the District harmless from any and all claims, losses, liabilities, or damages arising from any contention by a third party that an employer-employee relationship exists by reason of this Agreement.

The District assumes no liability for workers' compensation or liability for loss, damage or injury to persons or property during or relating to the performance of services under this Agreement.

ARTICLE 7. FINGERPRINTING REQUIREMENTS.

Education Code Section 45125.1 states that if employees of any contractor providing school site administrative or similar services may have any contact with any pupils, those employees shall be fingerprinted by the Department of Justice (DOJ) before entering the school site to determine that they have not been convicted of a serious or violent felony. If the District determines that more than limited contact with students will occur during the performance of these services, Contractor will not perform services until all employees providing services have been fingerprinted by the DOJ and DOJ fingerprinting clearance certification has been provided to the District.

District has determined that services performed under this Agreement will result in contact with pupils. Contractor shall obtain fingerprinting clearance for *all* employees before services can begin. Contractor will provide a complete list to the District of all employees cleared by the DOJ who will provide services under this Agreement. Failure to provide such written certification before services begin, or within thirty days after execution of this Agreement, whichever occurs first, will result in immediate termination.

ARTICLE 8. MUTUAL INDEMNIFICATION.

Each of the Parties shall defend, indemnify and hold harmless the other Party, its officers, agents and employees from any and all claims, liabilities and costs, for any damages, sickness, death, or injury to person(s) or property, including payment of reasonable attorney's fees, from any cause whatsoever, arising directly or indirectly from or connected with the operations or services performed under this Agreement, caused in whole or in part by the negligent acts, omissions, or willful misconduct of the Parties or its agents, employees or subcontractors.

It is the intention of the Parties, where fault is determined to have been contributory, principles of comparative fault will be followed and each Party shall bear the proportionate cost of any damage attributable to fault of that Party. It is further understood and agreed that such indemnification will survive the termination of this Agreement.

ARTICLE 9. INSURANCE.

Prior to commencement of services and during the life of this Agreement, Contractor shall provide the District with a certificate of insurance reflecting its comprehensive general liability insurance coverage in a sum not less than \$1,000,000 per occurrence naming District as an additional insured. Such insurance as is afforded by this policy shall be primary, and any insurance carried by District shall be excess and noncontributory. If insurance is not kept in force during the entire term of the Agreement, District may procure the necessary insurance and pay the premium therefore, and the premium shall be paid by the Contractor to the District.

ARTICLE 10. TERMINATION.

The District may terminate this Agreement without cause upon giving the Contractor thirty days written notice. Notice shall be deemed given when received by Contractor, or no later than three days after the day of mailing, whichever is sooner.

The District may terminate this Agreement with cause upon written notice of intention to terminate for cause. A Termination for Cause shall include: (a) material violation of this Agreement by the Contractor; (b) any act by the Contractor exposing the District to liability to others for personal

injury or property damage; or (c) the Contractor confirms its insolvency or is adjudged a bankrupt; Contractor makes a general assignment for the benefit of creditors, or a receiver is appointed on account of the Contractor's insolvency.

Ten (10) calendar days after service of such notice, the condition or violation shall cease, or satisfactory arrangements for the correction thereof be made, or this Agreement shall cease and terminate. In the event of such termination, the District may secure the required services from another contractor. If the cost to the District exceeds the cost of providing the service pursuant to this Agreement, the excess cost shall be charged to and collected from the Contractor. The foregoing provisions are in addition to and not a limitation of any other rights or remedies available to the District. Written notice by the District shall be deemed given when received by the other party or no later than three days after the day of mailing, whichever is sooner.

ARTICLE 11. ASSIGNMENT.

This Agreement is for personal services to be performed by the Contractor. Neither this Agreement nor any duties or obligations to be performed under this Agreement shall be assigned without the prior written consent of the District, which shall not be unreasonably withheld. In the event of an assignment to which the District has consented, the assignee or his/her or its legal representative shall agree in writing with the District to personally assume, perform, and be bound by the covenants, obligations, and agreements contained in this Agreement.

ARTICLE 12. NOTICES.

Any notices, requests, demand or other communication required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given on the date of service if served personally on the party to whom notice is to be given, or on the third day after mailing if mailed to the party to whom notice is to be given, by first class mail, registered or certified, postage prepaid, or on the day after dispatching by Federal Express or another overnight delivery service, and properly addressed as follows:

District:
Sacramento City Unified School District
PO Box 246870
Sacramento CA 95824-6870
Attn: Kimberly Teague, Contracts

Contractor:
Sacramento Chinese Community Service Ctr.
420 I Street, Suite 5
Sacramento, CA 95814

ARTICLE 13. ENTIRE AGREEMENT.

This Agreement contains the entire agreement between the parties and supersedes all prior understanding between them with respect to the subject matter of this Agreement. There are no promises, terms, conditions or obligations, oral or written, between or among the parties relating to the subject matter of this Agreement that are not fully expressed in this Agreement. This Agreement may not be modified, changed, supplemented or terminated, nor may any obligations under this Agreement be waived, except by written instrument signed by the party to be otherwise expressly permitted in this Agreement.

ARTICLE 14. CONFLICT OF INTEREST.

The Contractor shall abide by and be subject to all applicable District policies, regulations, statutes or other laws regarding conflict of interest. Contractor shall not hire any officer or employee of the District to perform any service covered by this Agreement. If the work is to be performed in connection with a Federal contract or grant, Contractor shall not hire any employee of the United States government to perform any service covered by this Agreement.

Contractor affirms to the best of their knowledge, there exists no actual or potential conflict of interest between Contractor's family, business or financial interest and the services provided under this Agreement. In the event of a change in either private interest or services under this Agreement, any question regarding possible conflict of interest which may arise as a result of such change will be brought to the District's attention in writing.

ARTICLE 15. NONDISCRIMINATION.

It is the policy of the District that in connection with all services performed under contract, there will be no discrimination against any prospective or active employee engaged in the work because of race, color, ancestry, national origin, handicap, religious creed, sex, age or marital status. Contractor agrees to comply with applicable federal and California laws including, but not limited to, the California Fair Employment and Housing Act.

ARTICLE 16. SEVERABILITY.

Should any term or provision of this Agreement be determined to be illegal or in conflict with any law of the State of California, the validity of the remaining portions or provisions shall not be affected thereby. Each term or provision of this Agreement shall be valid and be enforced as written to the full extent permitted by law.

ARTICLE 17. RULES AND REGULATIONS.

All rules and regulations of the District's Board of Education and all federal, state and local laws, ordinance and regulations are to be strictly observed by the Contractor pursuant to this Agreement. Any rule, regulation or law required to be contained in this Agreement shall be deemed to be incorporated herein.

ARTICLE 18. APPLICABLE LAW/VENUE.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of California. If any action is instituted to enforce or interpret this Agreement, venue shall only be in the appropriate state or federal court having venue over matters arising in Sacramento County, California, provided that nothing in this Agreement shall constitute a waiver of immunity to suit by the District.

ARTICLE 19. RATIFICATION BY BOARD OF EDUCATION.

This Agreement is not enforceable and is invalid unless and until it is approved and/or ratified by the governing board of the Sacramento City Unified School District, as evidenced by a motion of said board duly passed and adopted.

Executed at Sacramento, California, on the day and year first above written.



**SACRAMENTO CITY
UNIFIED SCHOOL DISTRICT**

**SACRAMENTO CHINESE COMMUNITY
SERVICE CENTER**

By: _____
Ken A. Forrest
Chief Business Officer

By: _____
Signature

Date

Print Name/Title

Date